

Ein Tipp für eine GINZA-Tour

Die Ginza-Gegend ist der als Hauptgeschäfts- und Vergnügungs- viertel bekannte Stadtteil des Tokioter Chuo-ku(中央区). Aber können Sie genau zeigen, welchen Teil man eigentlich „Ginza“ nennt?

Der Stadtteil wird im Norden, Westen und Süden von der Autobahn(首都高速道路) und im Osten von der Stadtautobahn C1 (都心環状線 circle 1) begrenzt. Nur dieses viereckige Gebiet darf richtig Ginza heißen.

Zuerst möchte ich Ihnen kurz die Geschichte von Ginza erklären. Im Jahr 1612 in der Edo-Zeit wurde in diesem Gebiet eine Silbermünzstätte gegründet, von der sich der Name Ginza ableitet. „Gin“ bedeutet „Silber“ auf Deutsch. Nachdem Ginza 1872 vollständig niederbrannte, wurde die Gegend vom britischen Architekten Josiah Conder und dem Ingenieur Thomas Waters komplett neu aufgebaut, und zwar nach dem Vorbild von Paris und London. Im frühen zwanzigsten Jahrhundert war aber Asakusa das beliebteste Amüsierviertel in Tokyo, erst in der Nachkriegszeit rückte Ginza auf den ersten Rang vor.

Also, wie finden Sie Ginza? Was für eine Vorstellung haben Sie? Ja, Ginza ist bekannt für zahlreiche Filialen der internationalen Mode- und Luxusgütermarken: FENDI, GUCCI, Dior, Armani, u.s.w.. Aber wenige Leute wissen, dass es dort auch viele sogenannte „*Antennashops“ der japanischen Präfekturen gibt. Japan hat 47 Präfekturen und 41 davon haben ihren „Antennashop“ in dieser Gegend. Genauer gesagt, 12 Geschäfte davon befinden sich in der Tokyo-Verkehrshalle(交通会館), die direkt vor dem Yurakucho(有楽町)-Bahnhof steht, also außerhalb des Ginza Gebietes. Einige Shops liegen noch auf der südwestlichen Seite des Tokyo Hbf., dennoch sind alle in dem überschaubaren Bereich der Hauptstadt.

Ist das nicht toll? Sie können eine Art Mini-Japanreise machen hier mitten in Tokyo. Bitte probieren Sie es einmal aus!!

Emiko Kurosawa (S. Schmitgen)



PS: Am 20. April wurde „GINZA SIX“, das größte Luxuseinkaufszentrum, eröffnet, das die Ginza wohl weltweit noch berühmter machen wird. Dieses Gebäude hat 241 Geschäfte, darunter auch mehrere „Flagshipstores“ wie Dior, FENDI, oder CELINE.

*Antennashop: eine Art Vertretung oder Aushängeschild für Waren aus der jeweiligen Region

銀座巡りのおすすめ情報

銀座は、有名店街また歓楽街として良く知られた東京都中央区の一区域です。しかし読者の皆さんは、実際「銀座」と呼べる区域は本来どこからどこまでなのか、正確にご存知ですか？

それは北と西と南を首都高速道路に、そして東を都心環状線(C1)によって囲まれた一画です。本当に銀座と名乗れるのは、この四角形の地区だけなのです。

まず簡単に銀座の歴史をお話しましょう。江戸時代の1612年にこの地に銀座役所(銀貨鑄造所)が置かれ、そこから銀座と呼ばれるようになりました。「銀(Gin)」はドイツ語では「Silber」です。1872年大火によって完全に焼失してしまうと、この地域は、イギリス人建築家ジョサイア・コンドルと建築技術者トーマス・ウオートルスによってすっかり新しく建て直されました。それもパリやロンドンの街並みをお手本に。20世紀初頭、東京で最も人気のある歓楽街は浅草で、銀座は戦後に初めて第1位になりました。

さて皆さんは銀座をどう思われますか？どのようなイメージをお持ちですか？

そうですね、銀座はフェンディやグッチ、ディオール、アルマーニなど、ファッションやその他、世界の一流ブランドの支店が数多くあることで有名です。けれども、日本各地の県のいわゆる「アンテナショップ(下記訳注参照*)」もたくさんあるということは、あまり知られていません。日本には47の都道府県がありますが、そのうち41道府県がこの地域にアンテナショップを開いています。正確に言えば、そのうち12店は有楽町駅の目の前にある東京交通会館内に、つまり前述の銀座地区外にあります。また東京駅の西南側にも何店かありますが、それでもすべてが首都東京の、ある程度まとまった地域に集まっているのです。

素敵でしょう？この東京の真ん中で、一種のミニ日本ツアーができますよ。



ぜひ一度試してみてくださいね！

黒沢恵美子

追：4月20日、有名ブランドが集まる銀座最大の商業施設「ギンザ・シックス」がオープンしましたが、これにより銀座はさらに世界的な知名度を増すことでしょう。建物には241の店があり、その中にはディールやフェンディ、セリーヌの「フラッグシップストア(旗艦店)」も含まれています。

(＊訳注)アンテナショップ:当該地域の産物の一種の特約店あるいは広告店のこと